

Septentrion

DES OUTILS DE COOPÉRATION
ET D'ÉCHANGES

HULP BIJ SAMENWERKING
EN UITWISSELING

Des outils d'analyse et de prospective développés au niveau local sur la base de critères communs de comparaison

Op basis van de gemeenschappelijke vergelijkingscriteria worden er op lokaal vlak analytische en toekomstgerichte instrumenten ontwikkeld.

* Carnets de ville

- Stadslogboeken

* Livrets d'expériences

- Ervaringsboekjes

* Parcours « indices dans la ville »

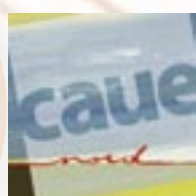
- Trajecten « Sporen in de stad »

* Groupes témoins

- Getuigengroepen - Discussie Forum

* Entretiens directifs

- Een sturend onderhoud





**LE CARNET
DE VILLE HET STADSBOEK**

*« La ville, toute ville, charrie tant
d'Histoire et d'histoires aux rythmes parfois
désaccordés, aux temporalités désynchronisées
qu'elle aiguise notre curiosité et active nos
neurones. »*

Thierry Paquot

*« De stad, elke stad, sleept zo
veel geschiedenis en histories met
zich mee, in een haperend ritme, in
een ongeorganiseerd tijdsverband,
zodat dit alles alleen maar onze
nieuwsgierigheid aanscherpt. »*

Thierry Paquot



La ville de stad et son site in zijn site



© Atelier cartographique - CAUE du Nord

Planche 1

Logique d'inscription de la ville dans son site

La planche présente l'histoire de la ville depuis ses origines jusqu'à la fin du XVII^e siècle. Elle ambitionne de faire comprendre les relations que la ville entretient avec son site durant cette période.

Plaat 1

Logica en de situering van de stad.

Deze plaat stelt de geschiedenis van de stad voor, van het prille begin tot aan het einde van de 17de eeuw. Men beoogt hiermee het verband en de relaties tussen stad en omgeving te duiden gedurende deze periode.



© Atelier cartographique - CAUE du Nord

Planche 2

Développement de la ville dans son site

La planche présente l'histoire de la ville depuis ses origines jusqu'à l'époque contemporaine et permet d'apprécier l'accélération récente du développement urbain.

Plaat 2

De ontwikkeling van de stad op zijn locatie.

De plaat stelt de geschiedenis van de stad voor, van het begin tot de hedendaagse tijd en laat toe vast te stellen dat de stedelijke ontwikkeling vooral in de meest recente periode het snelst verlopen is.



Photo / Foto - D. Rapatch - Ville de Lille

Planche 3

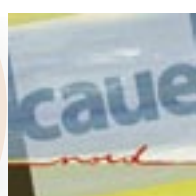
Ambiances urbaines

La planche de photographies de la ville actuelle permet d'apprécier les ambiances urbaines en lien avec l'accroche de la ville ancienne à son site.

Plaat 3

Stedelijke sfeer.

De plaat met hedendaagse foto's van de stad laat toe de typische stedelijke sfeer op te snuiven, op de oude locatie die nauw verbonden is met de oude stad.



Représentation beelden van urbaine de stad



Photo / Foto - musée de l'Hospice Comtesse

Planche1

Epoque moderne

La reproduction d'une élévation (profil, vue cavalière, axonométrie) et d'un plan de la ville au XVIIe permet d'apprécier les modes de représentation de l'époque classique, à la fois informatifs et symboliques.

Plaat 1

Moderne tijd

Het afbeelden van een stadszicht of -plan van op een hoogte (en profil, ruiterveld of bovenaanzicht), zoals dat in de 17^{de} eeuw vaak gebeurde, laat toe om de afbeeldingen van die tijd te waarderen, want ze zijn informatief en vaak symbolisch geladen.



Photo / Foto - D. Rapaich - Ville de Lille

Planche2

Plan relief

Rendre compte de la ville dans sa globalité et dans ses trois dimensions est un objectif atteint dès l'époque moderne grâce aux plans-reliefs. En raison de leur caractère militaire, les villes fortes justifient l'usage de ce mode de représentation très coûteux. Aujourd'hui, ces magnifiques témoignages participent à forger l'identité culturelle des villes bastionnées.

Plaat 2

Maquette

Vanaf de moderne tijd probeerde men het driedimensionale beeld van de stad tastbaar te maken met behulp van maquettes. Net omdat de afgebeelde steden een militaire functie hadden, waren de hoge kosten, verbonden aan dit type plan, gerechtvaardigd. Vandaag vormen ze unieke getuigenissen die helpen de culturele identiteit van de gebastioneerde steden te bevestigen



Photo / Foto - Pierre Cheuva - CAUE du Nord

Planche 3

Epoque contemporaine

La planche présente une photo aérienne de la ville contemporaine. Cette approche permet de questionner l'idée que notre époque se fait de la ville et du sens qu'elle lui donne.

Plaat 3

Hedendaagse tijd

De plaat toont een luchtfoto van de moderne stad. Dankzij deze invalshoek kunnen we de manier waarop we nu over de stad denken, benaderen.

Evolution du paysage urbain / Evolutie van het stedelijk landschap



Photo / Foto - D. Raparich - Ville de Lille

Planche1

La ville qui fait sens

La planche présente l'évolution d'un site fortifié (non limité à un monument) à partir de la confrontation de documents iconographiques (documentaires ou artistiques) montrant le site à différentes époques mais selon le même point de vue.

“Comment se fait-il que notre civilisation, qui possède de tels moyens d'agir sur son milieu, maîtrise si peu le sens de cette action ?”
Augustin Berque « MEDIANCE de milieux en paysages » GIP RECLUS 1990

Plaat 1

De stad die een betekenis heeft

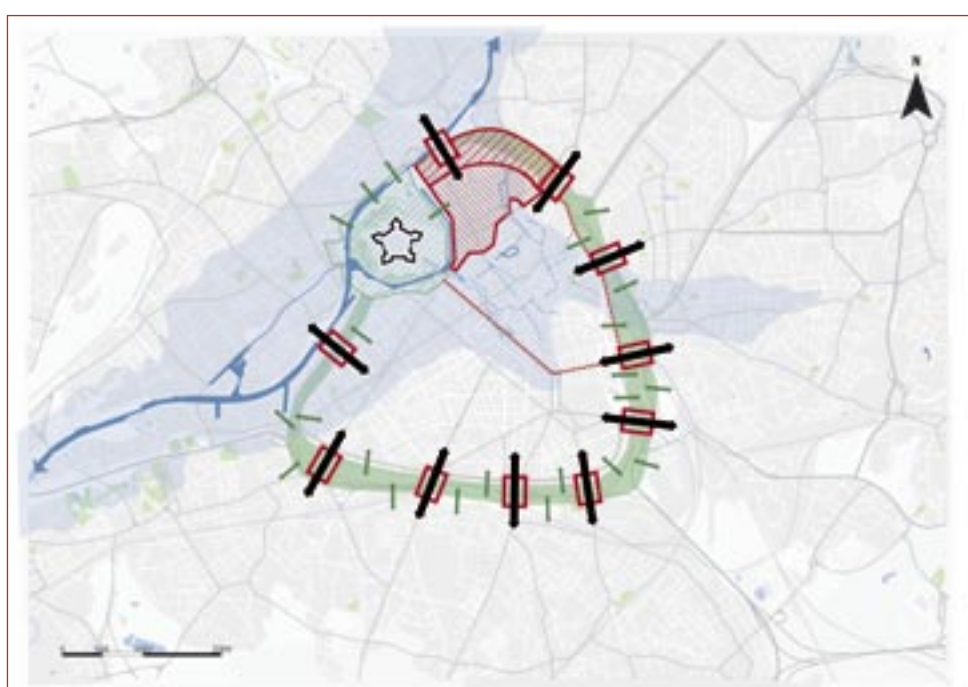
Deze plaat stelt de evolutie van een versterkte site voor (niet beperkt tot een monument alleen) aan de hand van iconografische elementen, kaarten en plannen, alles steeds bekeken vanuit hetzelfde standpunt.

“Hoe komt het dat onze beschaving die over zoveel middelen beschikt om in ons milieu in te grijpen zo weinig deze ingrepen kan sturen?”
Augustin Berque “ MEDIANCE de milieux en paysages ” GIP RECLUS 1990

Septentrion



Mogelijkheden potentialités van de de la ville forte versterkte stad



© Atelier cartographique - CAUE du Nord

Planche 1

De la ville forte à la ville durable

La carte des potentialités ambitionne d'être un outil d'aide à l'élaboration de projets d'aménagement durable dans les villes.

La carte dessine, en dehors de tout contexte politique et opérationnel, les éléments spatiaux qui constituent l'héritage culturel et naturel qu'il est possible de valoriser pour rendre, aujourd'hui, la ville désirable et vivable pour ses habitants et ses usagers, sans compromettre les capacités et la qualité de la vie pour les générations futures.

Plaat 1

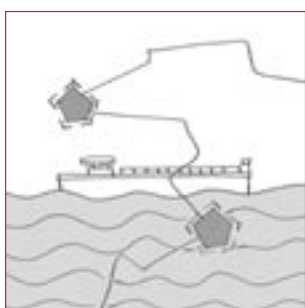
Van de versterkte stad naar de duurzame stad

De kaart van de mogelijkheden op deze plaat probeert een hulpmiddel te zijn bij het uitwerken van nieuwe stedelijke ontwikkelingsprojecten.

De kaart tekent, buiten alle operationele en politieke consideraties om, de ruimtelijke elementen uit die de culturele en natuurlijke erfenis vormen die de stad aantrekkelijk maken voor de inwoners en de stadsgebruikers, zonder een hypotheek te trekken op de mogelijkheden en de levenskwaliteit voor de toekomstige generaties.



Les cibles de doelen



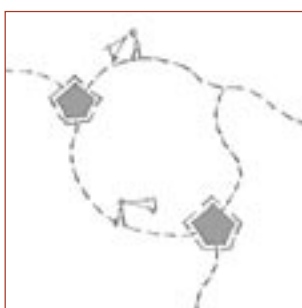
Appréhension à l'échelle du territoire

Valoriser le réseau hydrographique interurbain en lien avec une politique de déplacements alternatifs

Maintenir ou créer des corridors biologiques dans une perspective de biodiversité et d'aménités

Créer des parcours interurbains d'interprétation du territoire fortifié

Créer un centre d'interprétation à l'échelle d'un micro-territoire en lien avec la valorisation du territoire Septentrion



Op het niveau van het vestingonderdeel

Herwaarderen van het hydrografische netwerk tussen de steden in verband met een politiek van alternatieve mobiliteit.

Onderhouden van of creëren van biologische corridors in het perspectief van de biodiversiteit

Interstedelijke interpretatiecircuits opzetten

Creëren van een interpretatiecentrum op schaal van het micro-territorium, samenhangend met de herwaardering van het Septentrion-territorium



Appréhension à l'échelle du site

Aménager un site urbain dans l'objectif de développer la biodiversité et l'aménité

Développer la lecture paysagère à la manière des « vues » de ville

Revaloriser l'eau dans la ville

Op het niveau van de site

Opnieuw aanleggen van een stedelijke site, met als doel de ontwikkeling van de biodiversiteit.

Ontwikkelen van een "lezing" van het landschap

Herwaarderen van het water in de stad



Appréhension à l'échelle de la structure urbaine (intra-muros, épaisseur fortifiée, extra-muros)

Organiser une démarche d'interprétation de la ville fortifiée (centre ou circuit d'interprétation)

Utiliser la mise en lumière de la ville en lien avec la valorisation du patrimoine fortifié et l'aménité du site

Asseoir une politique alternative de déplacements et/ou de stationnements urbains en lien avec la valorisation du patrimoine fortifié et l'aménité du site

Revaloriser les éléments de la fortification liés à la gestion de l'eau dans une perspective d'aménité et de nature en ville (promenades, corridors biologiques)

Assurer la continuité des promenades le long des fortifications dans une perspective d'aménité et de nature en ville (jardins familiaux, corridors biologiques)

Op het niveau van de stedelijke structuur

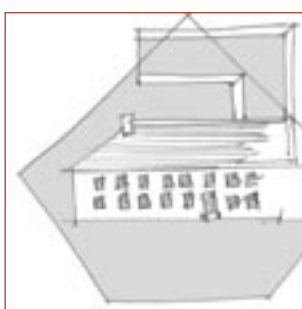
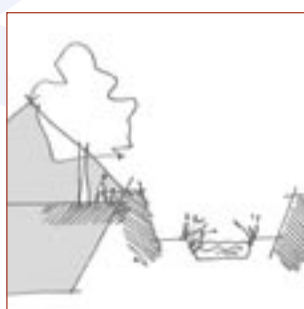
Opzetten van maatregelen om de versterkte stad te begrijpen

De stad in de kijker zetten in verband met de herwaardering van het versterkte erfgoed.

De mobiliteitsstrategie van de stad herontwikkelen in verband met de herwaardering van het versterkte erfgoed.

Hergebruik van waterelementen voor biologische of toeristische doeleinden.

De continuïteit van de toegang tot de vestingen via wandelingen en via de natuur verzekeren.



Appréhension à l'échelle de l'élément

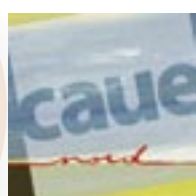
Valoriser les ouvrages de l'épaisseur fortifiée en veillant à restaurer la biodiversité

Valoriser les anciens bâtiments militaires intra-muros

Op het niveau van het versterkte onderdeel

Herwaarderen van de vestingonderdelen, met respect voor de biodiversiteit

Herwaarderen van de oude militaire gebouwen in de stad.





**LE LIVRET HET
D'EXPERIENCE ERVARINGSBOEKJE**

*Analyser, «dans une articulation permanente
entre savoirs et projets, quelques logiques
fondatrices des opérations à travers lesquelles
se réalise le projet urbain».*

**Ariella Masboungi, «Un urbanisme des modes de vie», Ed.
Le Moniteur 2004**

*Analyseren “permanent op het
scharniervlak tussen kennis en ontwerp,
de basislogica waardoor het stedelijke
project realiteit kan worden.”*

**Ariella Masboungi, «Un urbanisme des modes de
vie», Ed. Le Moniteur 2004**



outil hulpmiddel bij d'évaluation de evaluatie

Document support du débat autour du projet d'aménagement durable, le livret d'expérience permet de déterminer le cadre méthodologique d'analyse du fonctionnement de la ville contemporaine. Il constitue un outil d'évaluation d'une action menée par une Ville. Il est synthétisé sous la forme d'une fiche-projet, construite en référence à l'une des cibles du développement durable identifiées dans la carte des potentialités.

Het ervaringsboekje dat bij het project voor duurzame ontwikkeling hoort, laat toe dat er een kader wordt vastgelegd waarbinnen het functioneren van de hedendaagse stad geanalyseerd kan worden. Het kan een hulpmiddel worden bij de evaluatie van een actie die door een stad ondernomen wordt. Het boekje zelf bevat in een projectfiches, gemodelleerd op de kaart van de mogelijkheden voor duurzame ontwikkeling van de stad weergeeft.

Gravelines

LES AMBITIONS

- Valoriser le patrimoine fortifié
- Développer le tourisme
- Favoriser la mixité sociale pour l'habitat
- Limiter l'extension urbaine
- Développer la dimension culturelle de la ville

MOBILITE

12 Aménagement place Charles Valentin.

OCCUPATION DU SOL

1 Réaffectation de niches industrielles: quartier de la gare.

2 Réaménagement urbain: Pont de Pierre.

3 Extension urbaine ZAC NORD BANC.

4 Extension de la digue de Petit Fort Philippe.

5 Aménagement paysager de la place Calmette.

6 Aménagement parc d'activités du Gointal.

13 Renouvellement urbain: îlot Pasteur.

14 Renouvellement urbain: îlot Carnot

15 Réhabilitation de la caserne Varenne

16 Réhabilitation îlot de l'église

EMPREINTE HISTORIQUE

9 Schéma directeur du port.

10 Aménagement des chemins de corde+requalification des jardins familiaux.

11 Rénovation des façades privées.

NATURE ET PAYSAGE

7 Réalisation d'une ceinture verte.

8 Aménagement d'une coulée verte.

La politique urbaine

LES ACTEURS

LA COMMUNE

Élus:
- Maire: M RINGOT
- Adjointe aux affaires touristiques et budgétaires: Mme MEERSMAN
- Conseiller délégué à l'urbanisme: M NOTERBAERT
- Adjointe aux affaires culturelles: Mme KERCKOVE.

Techniciens:
- Directrice de l'office de tourisme des Rives de l'AA: Mme DOUBERCOURT
- Chargé de mission développement touristique, portuaires et recherche de financements: M SECORTE
- Responsable de l'urbanisme: Mme LEVY
- Conservatrice de musée et Responsable du service patrimoine: Mme TONNEAU.

L'INTERCOMMUNALITE

- Communauté urbaine de Dunkerque: OGL
- Syndicat intercommunal à vocation multiple de l'AA.

LES AUTRES PARTENAIRES

- Promoteurs immobiliers privés.
- L'architecte des bâtiments de France.

LES OUTILS

LA PLANIFICATION

- SCOT: en cours
- PLU intercommunal: en cours
- PDU: 28/07/04
- PLU: en cours
- PROD: en cours
- POS: approuvé le 26/06/78 et révisé en 1991.

LA PROTECTION

- Périmètre SEVESO
- Proposition d'une ZPPAUP
- Bâtiments inscrits à l'inventaire et classés
- ZNIEFF 2: validée en 1991
- PPNB
- SAGE du Delta de l'AA: mis en place en 2003.

LA PROMOTION

- Label pays d'art et d'histoire en cours
- Demande de classement du beffroi à l'UNESCO
- Route du patrimoine maritime
- Réseau des places fortes
- Les Euro-régions

FICHES SEPTENTRION



Hulpmiddelen om tot mutualisation te komen

Des fiches-projets, rassemblées autour d'une même cible, permettent aux Villes de partager les expérimentations. Ces fiches favorisent l'échange d'ingénierie, à l'origine d'une culture commune de la ville dans le nord-ouest de l'Europe.

Projectfiches gegroepeerd rond hetzelfde thema laten de steden toe hun ervaringen met elkaar te delen. Deze steekkaarten vergemakkelijken de uitwisseling van know-how, één van de basiselementen van de gemeenschappelijke Noordwest-Europese cultuur.

Gravelines **Aménagement des chemins de ronde et des jardins familiaux**

Cible septentrion

Assurer le continuité des fortifications le long des fortifications dans une perspective d'aménité et de nature en ville (jardins familiaux, sentiers biologiques).

Objectifs du projet

- Affirmer l'identité urbaine de la ville fortifiée.
- Maintenir des corridors biologiques dans la ville fortifiée.
- Identifier le lien entre l'architecture militaire et son milieu géographique.
- Valoriser les fortifications.

Intentions du projet

- Mise en place du chemin de ronde de découverte de la ville fortifiée.
- Création du jardin du bastion.
- Création du jardin du bastion de la digue.
- Sectorisation des jardins familiaux.

La projet.

Assurer le continuité le long des fortifications dans une perspective d'aménité et de nature en ville (jardins familiaux, sentiers biologiques).

Source: culture urbaine Nord 2008

Photos et plans: Atelier Services

Montage

EDIFICIER
Fin 2008

DISPOSITIF DE PILOTAGE ET DE SUIVI
Programme: Ville de Gravelines
Conception: Cabinet d'urbanisme Atelier Services
Suivi: M. Decoux, personnel contact Suppression

FINANCEMENT
EUROPE INTERREG IIB 400 000 EUR
Cofinancement de projet: Conseil Général de Gravelines
Budget prévisionnel: 732 000 EUR



PAROLES WOORDEN VAN D'USAGERS GEBRUIKERS

*« Le motif superficiel, l'exotique,
le pittoresque n'impressionnent que les étrangers.
Pour le natif, se faire une image de la ville
qu'il habite réclame des motifs différents,
plus profonds : les mobiles de celui qui voyage
dans le passé au lieu de voyager au loin. »*

**Walter Benjamin, «Le retour du flâneur»,
cité dans Urbis n°3 - 1980**

*“ Het oppervlakkige, het exotische en
het pittoreske maken alleen maar indruk
op de vreemdelingen. Wie er geboren
is moet dieper gaan graven om zich
een beeld te vormen van de stad waar
hij woont: hij moet de geschiedenis
induken in de plaats van een verre reis
te ondernemen.”*

**Walter Benjamin, «Le retour du flâneur», geciteerd
in Urbis n°3 - 1980**



parcours Traject « indices dans “sporen in de la ville » stad”

Un outil pédagogique de lecture de la ville

La démarche s'appuie sur une approche sensible de problématiques urbaines, à l'occasion d'un parcours dans la ville.

Een didactisch hulpmiddel om de stad beter te begrijpen

De opbouw van dit werktuig steunt op een verstandige benadering van de typische stadsproblemen tijdens een wandeling door de stad.



Photos/ Photos - CAUE du Nord

Circuit « Indices dans la ville » à Lille
Traject « sporen in de stad » - Lille

Les promeneurs disposent d'un appareil photo et d'une grille de questions articulées autour d'indices qui induisent une multitude de réponses. La restitution passe par un débat autour des photographies prises par les participants, enrichies des commentaires qu'ils en font.

De wandelaars beschikken over een fototoestel en een rooster met vragen waarop een veelvoud van antwoorden mogelijk is, gebruik makend van de sporen die in de stad te ontdekken zijn. De verwerking achteraf gebeurt in een debat rond de genomen foto's, aangevuld met het commentaar van de deelnemers.



saisir les « représentations » de la ville et du territoire

de « voorstellingen » van stad en gebied begrijpen

Les groupes témoins

Des échanges avec la population ont été menés au cours de l'année 2005 dans les différentes villes partenaires. Ils ont abouti à révéler non seulement les conceptions patrimoniales et urbanistiques des participants mais aussi à reconstruire les différents « usages » de la ville, d'en interroger les frontières (spatiales et mentales) et de comprendre les dynamiques d'appropriation qu'elle suscite.



Getuigengroepen - Discussieforum

De uitwisselingen in deze discussiegroepen leiden niet alleen tot het vastleggen van de opvattingen rond stedenbouw en erfgoed van de deelnemers, maar ze helpen ook bij het reconstrueren van het "gebruik" dat van de stad gemaakt wordt. Ook de grenzen (ruimtelijke en mentale) van de stad worden in vraag gesteld en de discussies helpen bij het begrijpen van de manier waarop men zich het gegeven stad toe-eigent. Het werk van de discussiegroep maakt de manier waarop men de stad bekijkt en beleeft verstaanbaar en betreft de inwoners nauwer bij dit proces.



Photos/Fotós - CIR

Toutes les villes fortifiées (...) c'est-à-dire qu'il y a un trait commun (...) la « patte » de Vauban, mais elles sont toutes différentes ... le rapport à la ville est toujours différent (...) les matériaux sont différents, les volumes sont différents, le rapport à la muraille est différent ... c'est ce qui fait aussi la richesse et la diversité du patrimoine militaire du Nord
—Pas-de-Calais.
Un habitant du Quesnoy

Alle versterkte steden (...) dit wil zeggen dat er een gemeenschappelijk element bestaat (...) de handtekening van Vauban, maar toch zijn ze allemaal verschillend ... de relatie de stad is telkens anders (...) de gebruikte materialen verschillen, de volumes zijn anders, de muren zijn anders geplaatst ... dit is wat eigenlijk de rijkdom en de verscheidenheid uitmaakt van het versterkte erfgoed van het Noorden.
Een inwoner van Le Quesnoy

Les entretiens directifs

Une enquête exploratoire a été menée en 2005 auprès des partenaires du réseau pour saisir les représentations qu'ils ont du territoire, s'il existe un passé ressenti comme commun, si ce passé a des répercussions vécues aujourd'hui et comment celles-ci se traduisent, quels éléments il est possible de dégager qui puissent faire sens pour l'ensemble des habitants des villes du réseau.

Een sturend onderhoud

Tijdens 2005 werd er een onderzoek bij de partners van het netwerk gevoerd om vast te leggen wat ze zich voorstelden bij het gebied dat door het project bestreken wordt, of ze dachten aan een gemeenschappelijke geschiedenis, of die gemeenschappelijke geschiedenis gevolgen had gehad voor het heden en hoe ze hiermee omgaan. Er werd ook gezocht naar de grootste gemene deler van deze informatie die zou gelden voor het hele projectgebied.

